

М. М. Холод

## ИОАНН НИКИУСКИЙ О ЦАРЕ КАМБИСЕ: НЕСКОЛЬКО ЗАМЕЧАНИЙ

---

---

«Хроника» Иоанна, епископа города Никиу в Египте<sup>1</sup>, написанная, как кажется, на греческом языке в конце VII в. (и сохранившаяся в переводе на геэз, сделанном в 1601 г. с арабского перевода оригинала, также до нас не дошедшего), в общем не избалована широким к себе вниманием<sup>2</sup>. Более того, хотя в ней описываются

---

<sup>1</sup> Издание: *Zotenberg, H. Chronique de Jean, évêque de Nikiou. Texte éthiopien. Paris, 1883, с фр. пер. и коммент. Пер. на англ. яз. с кратким комментарием: Charles, R. H. The Chronicle of John, Bishop of Nikiu, Translated from Zotenberg's Ethiopic Text. London, 1916. Новое издание первой части «Хроники» (по гл. LXXX включительно): *Elagina, D. The Textual Tradition of the Chronicle of John of Nikiou: Towards the Critical Edition of the Ethiopic Version. Diss. Hamburg, 2018, с англ. пер. и коммент.**

<sup>2</sup> Общую информацию об Иоанне Никиуском и его «Хронике», а также ее последующих переводах (с указанием более ранних релевантных исследований) см., в частности: *Frazer, P. M. John of Nikiou, in: The Coptic Encyclopedia. Vol. V. New York — Toronto, 1991. P. 1366–1367; Witakowski, W. Ethiopic Universal Chronology, in: Julius Africanus und die christliche Weltchronistik / Hrsg. von M. Wallraff. Berlin ; New York, 2006. P. 288–289; Weninger, S. 2007: John of Nikiu, in: *Encyclopedia Aethiopica. Vol. III. Wiesbaden, 2007. P. 298–299; Fiaccadori, G. John of Nikiou, in: Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History / Ed. by D. Thomas, B. Roggema. Vol. I. Leiden; Boston, 2009. P. 209–218; Howard-Johnston, J. Witnesses to a World Crisis. Historians and Histories**

события начиная от сотворения мира, ученые обращаются к этому сочинению, как правило, лишь при изучении ранней Византии, прежде всего перипетий арабского завоевания Египта, упуская таким образом из виду значительную часть его повествования. Неудивительно поэтому, что отдельные сюжеты, содержащиеся в данной части, выпадают из поля зрения исследователей, которые не находят в них, за редким исключением, ничего особенно примечательного. К числу таких исключений и принадлежит сюжет, по поводу которого мы намерены сделать несколько замечаний ниже, — рассказ Иоанна о персидском царе Камбисе (530–522 гг. до н. э.)<sup>3</sup>.

of the Middle East in the Seventh Century. Oxford, 2010. P. 181–189; Французов, С. А. 1) Иоанн, еп. Никиуский, В кн.: *Православная энциклопедия*. Т. XXIII. М., 2010. С. 371–372; 2) Хроника Иоанна Никиуского: некоторые особенности языка и содержания, В кн.: *Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета* (сер. III: филология). 2010. Вып. 4 (22). С. 77–86; Elagina, D. The Textual Tradition. P. XXVI–XLIV. Относительно того, что перевод «Хроники» на арабский яз. был сделан, скорее всего, в конце XII–XIII вв., см.: Французов, С. А. Хроника Иоанна Никиуского. С. 80. Что же касается языка, на котором был написан оригинал «Хроники», то он точно неизвестен. На сегодняшний день спор ведется в основном о том, был ли первоначальный текст сочинения полностью коптским либо греческим (идея А. Зотенбера о применении обоих этих языков для разных частей сочинения сейчас уже никем не разделяется). По поводу этого, помимо прочих работ, указанных выше, см. полезный обзор: Elagina, D. The Textual Tradition. P. XXXVI–XXXVIII. Признавая всю сложность решения данной проблемы, мы, впрочем, склонны поддерживать ту точку зрения, согласно которой оригинальным языком «Хроники» был все же греческий (см. теперь особенно: Французов, С. А. Хроника Иоанна Никиуского. С. 79).

<sup>3</sup> Надо, однако, отметить, что работ, в которых рассказ Иоанна о Камбисе рассматривается специально, насколько нам известно, совсем немного. См.: Colin, G. L'Égypte pharaonique dans la Chronique de Jean, évêque de Nikiou, in: *Revue d'égyptologie*. 1995. Т. 46. P. 50–53; Банщикова, А. А. Переломные эпохи в исторической традиции и сознании древних египтян. М., 2015. С. 60–69; Habaj, M. Some Notes on the Tradition of Cambyses/Nebuchadnezzar in Book LI of John of Nikiu's Chronicle, in: *Egitto e Vicino Oriente*. 2018. Т. 41. P. 151–166. В основном исследователи обращаются к этому рассказу, так сказать, попутно, при изучении ими других вопросов, требующих уделения известного внимания и ему. К примеру: Schwartz, J. Les conquérants perses et la littérature égyptienne, in: *Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale*. 1948. Т. 48. P. 65–80; Lloyd, A. Cambyses in Late Tradition, in: *The Unbroken Reed*.

Приведем этот рассказ полностью:

(LI, 17 *Elagina*)<sup>4</sup> Когда Кир вернулся в Персию, убил он всех, кто был под его властью, и воцарил сына своего Камбиса над Персией и Вавилоном, а тот был злым человеком и отверг мудрость своего отца и поклонение Господу Богу. (18) И еще Априй был царем в Египте и пребывал в городе Танбас и городе Мануф (Мемфис), а также в двух городах, которые суть Вэхиб и Суфиру. (19) И в те дни послал Камбис гонца в Иерусалим и издал повеление, запрещающее им [иудеям] строить Иерусалимский храм, по злому навету язычников, которые снова окружали [их]. (20) И после этого пришел Камбис в Египет со многими воинами, коим несть числа, конниками и пехотинцами из Мидии. (21) А еще жители Сирии и жители Палестины приготовились встретить его, и разрушил он не мало, а много городов иудейских, ибо был он завоевателем всего мира. (22) И изменил он имя свое, следуя гордыне, и стал называться Навуходоносор. Натура же его была варварской, и ненавидел он людей, побуждаемый злой волей своей. (23) А отец его Кир был великим и почитаемым у Господа Живого. И повелел он построить Храм Господа в Иерусалиме с усердием

*Studies in the Culture and Heritage of Ancient Egypt in Honour of A. F. Shore* / Ed. by C. Eyre, A. Leahy, L. Montagno Leahy. London, 1994. P. 195–204. Но особенно в данной связи см. работы, посвященные так называемому «Роману о Камбисе» (анонимному сочинению, сохранившемуся в рукописи на саидском диалекте коптского языка фрагментарно), включая уже и его первую публикацию: *Schäfer, H.* Bruchstück eines koptischen Romans über die Eroberung Aegyptens durch Kambyses, in: *Sitzungsberichte der Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin*. 1899. Bd. 38. S. 743–744; из числа сравнительно новых таких работ см., в частности: *Jansen, H. L.* The Coptic Story of Cambyses' Invasion of Egypt. A Critical Analysis of Its Literary Form and Its Historical Purpose. Oslo, 1950. P. 27–29; *Cruz-Uribe, E.* Notes on the Coptic Cambyses Romance, in: *Enchoria*. 1986. Vol. 14. P. 51–56; *Venticinque, P. F.* What's in a Name? Greek, Egyptian and Biblical Traditions in the Cambyses Romance, in: *Bulletin of the American Society of Papyrologists*. 2006. Vol. 43. P. 153–158; *Habaj, M.* Some Notes on the Historical Background of the Cambyses Romance, in: *ВДИ*. 2018. № 3. P. 629–643. О коптском «Романе о Камбисе» вообще см.: *Müller, C. D. G.* The Cambyses Romance, in: *The Coptic Encyclopedia*. Vol. VII. New York; Toronto, 1991. P. 2060–2061; рус. пер. с коммент.: *Еланская, А. И.* Изречения египетских отцов. Памятники литературы на коптском языке. СПб., 2001. С. 246–252.

<sup>4</sup> Пер. с гезза пассажа, данного ниже, сделан С. А. Французовым, за что мы ему весьма благодарны. Перевод выполнялся по изданию: *Elagina, D.* The Textual Tradition. P. 60–66.

и тщанием, отправив [туда] первосвященника Иешуа, сына Иоседека, и Зоровавеля, который суть Ездра, и всех полоненных иудеев, чтобы вышли они в Землю евреев и Палестину. (24) А <Камбии>с, который есть новый Навуходносор и Валтасар, сжег святой град Иерусалим и Храм, согласно предсказанию святых пророков Иеремии и Даниила. (25) И после того, как Камбис сжег город, вышел он к Газе, собрал у себя воинов и всякое воинское снаряжение и спустился в Египет вести войну. И, сражаясь, одержал он победу, взял города Египта, кои есть Фарма (Пелусий), Шэнхур (?), Сан (Танис?), Бастах (Бубаст?), захватил Априя, который был фараоном, живым в городе Тэнфас и собственноручно убил его. (26) А еще был муж-воин в Египте по имени Фусид, который вершил справедливость и ненавидел беззаконие. Когда была война между Персией и египтянами, выступил он и воевал с Сирией и Ассирией, и захватил четырех чад Камбиса и жен его, а число тех было 40 душ. (27) И пленил он их, и сжег их дома, и полонил всех, кто был с ними, и привел их в город Мемфис, и велел запереть их в царском дворце. (28) А когда во второй раз случилась война между Ассирией и Египтом, ассирийцы укрепились и взяли верх над Египтом и захватили царскую резиденцию, которая была в городе Тэнфас. (29) Могучие ассирийцы стреляли стрелами, и когда стреляли они, то попала одна стрела в правое бедро крепкого Фусида. Но могучие египтяне захватили крепкого Фусида у ассирийцев прежде, чем покинула душа его. И был он живым в течение одного часа, а затем умер и оставил добрую память тем, кто придет после него. (30) Египтяне же были в страхе, ибо не имели у себя могучего мужа, который был бы подобен Фусиду. И поэтому бежали они в город Ца (Саис), ибо был он городом укрепленным, а его оборонительные сооружения были крепче, чем у других городов. (31) Камбис напал на этот город вторично, взял его и разрушил, как и все города Нижнего Египта в северном направлении, пока не достиг побережья соленого моря. И разграбил он все их имение, разорил их города и их округа, сжег огнем их дома и не оставил никого ни из людей, ни из домашних животных. (32) И деревья их он срубил, и посевы их уничтожил, и сделал страну Египетскую пустыней. А когда он повернул в сторону долины Верхнего Египта (Риф), то напал на город Мемфис и победил царя, который там был. (33) А еще город Бусир, что ниже Мемфиса, он разрушил и разграбил, разорил их имение, сжег их огнем и сделал его пустыней. (34) И бежали дети царские, которые уцелели, в другой город, что был поблизости от них, в крепость, и затворили ворота цитадели. (35) Ассирийцы же осадили эту крепость, растворили ночью ее [врата]

и разрушили великий город Мемфис. (36) А еще раньше один из царей Египта по имени Маджиб послал тайно к сыну своему по имени Элькад, дабы тот вывез имение, что было у него и всех его вельмож, и 40 женщин, которые были женами Камбиса, сиречь Навуходоносора, тех женщин, что привез могучий Фусид. (37) Они открыли ночью ворота цитадели, взяли и отвели их в пустыню другим путем, который не знали люди. А четырех чад Камбиса отвели люди города Мемфиса, подняли на вершину цитадели, зарезали, разрубили их на куски и бросили к подножию цитадели, где был Камбис. (38) И когда увидели воины Камбиса это злое дело, которое сотворили люди Мемфиса, преисполнились гнева и штурмовали этот город беспощадно. (39) Установили против него катапульты, разрушили царские дворцы и убили царских детей Маджиба и Суфира и всех военачальников, которые находились в городе, без пощады. (40) И когда узнал Элькад о смерти отца своего, то бежал в страну Нубию. А Камбис разорил еще город Аун (Гелиополь) и Верхний Египет до города Эшмун (Гермополь). И когда узнали [об этом] люди той страны, испугались и бежали в город Эшмунин (Гермополь). (41) И они послали в страну Нубию к Элькаду, сыну Маджиба, чтобы пришел он к ним, и сделали они его царем, и возвели его на престол отца его, ибо он прежде воевал в областях Ассирии. (42) И тогда собрал Элькад много воинов из абиссинцев и нубийцев и сразился с воинами Камбиса к востоку от реки Нил (Гихон). И не смогли абиссинцы перейти реку. (43) Персы же, преисполненные коварства, повернули вспять и пошли обратно, словно те, кто обратился в бегство, и пересекли они реку в начале ночи, соблюдая осторожность, и взяли город, и разорили его так, что не знали [об этом] воины Элькада. (44) И когда закончили они разорять город Эшмунин (Гермополь), пошли в Верхний Египет, разрушили город Асуан (Сиена), переправились на противоположный берег, где город Ахиф (?), разорили Бэлак (Филе) и так же поступили с другими городами. (45) И вернулись они туда, где уцелели города и сельские округа, разграбили их и сожгли, так что вся страна Египетская стала пустыней. И не сыскать было того, кто выжил в ней, ни людей, ни птиц небесных. (46) Элькад же, царь Египта, составил другой план действий с мужами, которые спаслись от персов. И пошли они издалека встречать Камбиса, и несли с собой дары под аккомпанемент лиры, тимпанов и барабана, и пали ему в ноги, и молили его проявить к ним милосердие и любовь. (47) И Камбис смилостивился над теми, кто уцелел из египтян и пришел в нему с изъявлением покорности. И пощадил он их, и увел их в страну Мидию и Вавилон, и поставил им наместника из их числа. (48) И не забрал

он у Элькада венец царства, но утвердил его на престоле царском и увел его с собой. (49) Число же тех египтян, которых увел с собой Камбис, — 50 тысяч, не считая женщин и детей. И пребывали они 40 лет в плену в Персии, а Египет стал пустыней. (50) Камбис же после того, как разорил Египет, умер в городе Дамаске.

(1) 23: «... и Зоровавеля, который суть Ездра...» Очевидная ошибка. Трудно представить, чтобы ее допустил сам Иоанн. Поэтому весьма вероятно, что она возникла в процессе деятельности переводчиков его труда (либо переписчиков). У самого же Иоанна здесь, возможно, просто указывалось на то, что об этом возвращении иудеев из вавилонского плена рассказано у Ездры (см.: 1 Езд., 1–3).

(2) 25: «...в городе Тэнфас...» Думается, есть все основания полагать, что это не Фивы, как в свое время считали, к примеру, А. Зотенбер и Р. Чарльз<sup>5</sup>, а Дафны (греч. *Δάφναι* или *Τάφναι*). Во-первых, если бы тут имелись в виду Фивы, то это было бы единственное, что нарушало бы довольно последовательный ход покорения Камбисом Египта, представленный у Иоанна (о чем можно судить по упоминанию им захваченных персами египетских городов, поддающихся идентификации). И правда, согласно Иоанну, Камбис, выступив из Газы, вначале покоряет Нижний Египет — Пелусий, некий Шэнхур, Сан и Бастах, т. е., по всей видимости, Танис и Бубаст, в городе Тэнфас убивает Априя, разоряет Саис и остальные города на севере; далее поворачивает на юг и, двигаясь в этом направлении, берет, помимо Мемфиса, Бусир, затем какой-то город и Гелиополь; наконец, завоевывает Верхний Египет — Гермополь, Сиену, некий Ахиф, Филе и другие здешние города и поселения. Во-вторых, именно Дафны (в форме «Тафнас») фигурируют в качестве резиденции Априя в так называемом «Романе о Камбисе» (XII, 13; ср.: V, 22 Jansen), где он, как и у Иоанна, представлен в качестве правителя Египта во время персидского завоевания. В-третьих, город Тэнфас (в несколько искаженной форме — «Тэнфус») встречается и в другом месте труда Иоанна (LXXII, 17). Из фразы, в которой он упоминает здесь этот

<sup>5</sup> Zotenberg, H. *Chronique de Jean, évêque de Nikiou*. P. 272; Charles, R. H. *The Chronicle of John, Bishop of Nikiu*. P. 38.

город, становится известно, что в нем иудеи побили насмерть камнями «пророка Господа». И хотя Иоанн не называет имени этого пророка, понятно, что речь в данном случае идет об Иеремии: согласно одной из версий его смерти, приводимой уже в сочинении «Жития пророков» (s.v. Ierem., 1 Torgey) (I в.), это он был побит насмерть камнями, причем в Дафнах (сходно: Hipp. Comm. Dan., I, 13, 28<sup>га</sup> Bonwetsch). Очевидно, что Иоанн знал данную версию гибели Иеремии, а значит, должен был указать в качестве места его смерти именно Дафны. С другой стороны, кажется отнюдь не обязательным, что и город Танбас, упомянутый у хрониста немногим выше (18), следует также отождествлять с Дафнами. Возможно, что в нем нужно видеть все-таки Фивы. И действительно, было бы странным, если бы столь важный египетский центр был совершенно проигнорирован Иоанном, тем более что Фивы фигурируют в той части одного из пророчеств Иезекииля о Египте (30:6–18), следы влияния которого, как представляется, четко усматриваются в описании у Иоанна хода военных действий, связанных с завоеванием Камбисом этой страны<sup>6</sup>.

(3) 19–25: «И в те дни послал Камбис <...> спустился в Египет вести войну...» Как видно из текста, у Иоанна Камбис уподобляется двум сугубо негативным персонажам иудео-христианской литературы — Навуходоносору и Валтасару (22, 24, 36), причем, согласно хронисту, Камбис, «следуя гордыне», сам поменял свое имя на Навуходоносор (22). Если, однако, сравнение Камбиса с Валтасаром не имеет сколько-нибудь большого значения для последующего повествования Иоанна о персидском царе (скорее всего, это сравнение Иоанн использовал лишь для того, чтобы усилить отрицательный образ Камбиса), то его уподобление Навуходоносору в данной связи является чрезвычайно важным. Действительно, хотя Иоанн и отличает Камбиса от Навуходоносора,

<sup>6</sup> Наши рассуждения, приведенные выше, ср.: *von Lemm, O. Kleine koptische Studien*, in: *Известия Императорской Академии наук*. 1900. Т. 13.1 (июнь). S. 116–118; также см., в частности: *Crum, W. E. Rev. of The Chronicle of John, Bishop of Nikiu, Translated from Zotenberg's Ethiopic Text. By R. H. Charles, D. Litt. London, 1916. Pp. xii+216*, in: *The Journal of Egyptian Archaeology*. 1917. Vol. 4. P. 208; *Schwartz, J. Les conquérants perses. P. 77; Colin, G. L'Égypte pharaonique. P. 51.*



сообщая о ряде завоеваний последнего, включая и захват им Иерусалима и Египта (XLVIII–L; LXXII, 17–18), а кроме того, именуя Камбиса «новым Навуходоносором» (24), совершенно очевидно, что в его тексте оказываются слиты и причудливо переплетены события, связанные с ними обоими, их отношениями с иудеями и египтянами (заметим, что оба исторических царя совершили походы в Египет — в 567 и 525 гг. до н. э. соответственно)<sup>7</sup>.

Вместе с тем, как можно заметить, отнюдь не иудейская, а египетская тема, представленная рассказом о завоевании Камбисом Египта, занимает в повествовании Иоанна об этом царе центральное место. В самом деле, наряду с тем, что после сообщения о его восшествии на престол Иоанн сразу указывает, пусть и ошибочно, на Априя как тогдашнего правителя Египта (18), выделяя его таким образом особо, большая доля всего повествования хрониста о Камбисе посвящена описанию покорения им именно этой страны. То, что Иоанн уделил данному событию так много внимания, думается, вполне объяснимо: оно, с одной стороны, имело самое непосредственное отношение к прошлому Египта, родины Иоанна, которым, как это следует из его сочинения, он интересовался очень живо, а с другой, отличалось особым трагизмом, став затем в представлениях египтян весьма значимой вехой в их истории, маркирующей потерю их страной независимости в VI в. до н. э.<sup>8</sup>

<sup>7</sup> Об этом походе Навуходоносора II см. теперь особенно: *Ладъшин, И. А., Немировский, А. А.* Поход Навуходоносора II на Египет 567 г. до н. э. в сведениях египетской и ветхозаветной традиций (предварительные замечания), В кн.: *Культурное наследие Египта и христианский Восток* / под ред. Э. Е. Кормышевой. М., 2004. С. 63–76; *Ладъшин, И. А.* Дафны в библейской и египетско-христианской традиции о финале царствования Априя (конец 570-х — начало 560-х годов до н.э.), В кн.: *ВДИ.* 2004. № 3. С. 3–13. О покорении Египта Камбисом см., помимо прочего: *Posener, G.* La première domination perse en Égypte: recueil d'inscriptions hiéroglyphiques. Le Caire, 1936. P. 164–175; *Дандамаев, М. А.* Политическая история Ахеменидской державы. М., 1985. С. 55–64; *Briant, P.* From Cyrus to Alexander. A History of the Persian Empire. Winona Lake, 2002. P. 50–61, 886–888; *Cruz-Uribe, E.* Notes on the Coptic Cambyses Romance. P. 51–56; к тому же: *Kuhrt, A.* The Persian Empire. A Corpus of Sources from the Achaemenid Period<sup>2</sup>. London — New York, 2013. P. 107–127 (свод релевантных источников в переводе на англ. яз. с коммент.).

<sup>8</sup> О восприятии египтянами персидского владычества вообще и его первого периода (525–404 гг. до н. э.) в частности как катастрофы см., к при-



Что же касается иудейской темы, то она не только выглядит у Иоанна вторичной по отношению к идущей вслед за ней египетской теме. На наш взгляд, часть ее играет у него сугубо подсобную, вспомогательную роль. Думается, что она, эта часть, была необходима Иоанну для того, чтобы согласовать между собой два оказавшихся в его распоряжении источника: первый, в котором говорилось о запрете Камбиса восстанавливать иудеям Иерусалим и Храм, а также упоминалось о завоевании им Египта, и второй, в котором уже подробно описывалось это завоевание и в котором, в отличие от первого, Камбис уподоблялся Навуходоносору. Очень похоже, что как раз это последнее обстоятельство и заставило Иоанна вставить в свое повествование, между информацией, взятой из первого и второго своих источников, промежуточный рассказ (21–24), чтобы объяснить, каким образом Камбис стал сходен с Навуходоносором. Отсюда и приписывание здесь Камбису, вопреки исторической действительности, тех же деяний, которые в свое время совершил собственно Навуходоносор (покорение Сирии и Палестины и разрушение им Иерусалима и Храма).

Трудно сказать, был ли Иоанн сам виновником переноса подобных деяний на Камбиса либо он использовал уже существовавшую историю, которая и сообщала об этом. Первый вариант, впрочем, кажется более вероятным: по крайней мере, о существовании в свое время какого-то другого свидетельства о том, что Камбис был причастен к разрушению Иерусалима и Храма, нам ничего не известно. Более того, надо полагать, сделать это Иоанну было тем проще, что он должен был знать (во всяком случае, через Иоанна Малалу — VI, 13–14 Thurn) традицию, идущую от Секста Юлия Африкана (II–III вв.) (fr. 43 Routh), в которой Камбис, пусть и в связи с другим сюжетом (об Иудифи и Олоферне), уже уподоблялся Навуходоносору<sup>9</sup>.

Каким, однако, был первый источник, на который в своем рассказе о Камбисе опирался Иоанн? Им, стоит считать, выступал

---

меру: Банщикова, А. А. Переломные эпохи. С. 32; Ладынин, И. А. «Снова правит Египет!» Начало эллинистического времени в концепциях и конструктах позднеегипетской историографии и пропаганды. М.; СПб., 2017. С. 9, 71.

<sup>9</sup> См. подробно: Habaj, M. 1) Some Notes on the Historical Background. P. 636–637; 2) Some Notes on the Tradition. P. 160–161.

(прямо либо через чье-то посредничество) соответствующий пассаж из «Иудейских древностей» Иосифа Флавия (XI, 21–30): данный пассаж имеет явное сходство с тем, что об этом написано, хотя и гораздо короче, Иоанном. В свою очередь, в пользу этого предположения говорит и то, что ниже у хрониста в качестве места смерти Камбиса значится Дамаск (50), т. е. приводится свидетельство, идущее как раз от Иосифа (XI, 30). Кроме того, использование Иоанном информации, представленной у последнего, подтверждается и его указанием на убийство Априя Камбисом (25), о чем сообщает опять-таки Иосиф (IX, 7), но с той разницей, что он не называет здесь египетского правителя по имени и приписывает это деяние Навуходоносору.

Правда, насколько можно судить, уже после сообщения о приходе Камбиса с войском в Египет (20) Иоанн отступает от опоры на данный источник. Думать так заставляет тот факт, что дальше он вдруг приводит описание как бы более ранних событий (завоевание Камбисом сиро-палестинского региона, а также разрушение им Иерусалима и Храма), а затем снова пишет о вторжении персидского царя в Египет (25), дублируя таким образом, пусть и с указанием некоторых иных деталей, то, о чем он уже сообщал. Как представляется, именно отсюда, т. е. с этого своего последнего указания на начало египетского завоевания, Иоанн и переходит к использованию второго источника, положив его в основу описания у себя покорения Камбисом Египта<sup>10</sup>.

(4) 37: «А четырех чад Камбиса <...> зарезали...» У Геродота также сообщается об убийстве перед персидским войском сыновей, но не Камбиса, а наемника-предателя Фанеса, и убивают их другие наемники на египетской службе (III, 11). Фигура предателя присутствует и в рассказе Ктесия о покорении Египта Камбисом (FGrHist 688 F 13.10): это евнух Комбафий. Зададимся, однако, вопросом: а не отсюда ли берет свое начало история с убийством

<sup>10</sup> То, что Иоанн дважды указывает именно на одно и то же вторжение войска Камбиса в Египет (20, 25) (вследствие использования им в данном случае двух разных источников), кажется совершенно ясным. Поэтому нельзя согласиться с тем суждением (*Банщикова, А. А. Переломные эпохи. С. 61–62, 65*), что у Иоанна Камбис ведет две военные кампании против Египта, одна из которых оказывается победоносной для египтян, а другая — уже для него.

детей Камбиса, нашедшая отражение у Иоанна (вследствие слияния в какой-то момент Фанеса Геродота и Комбафия Ктесия в один образ, а затем — переноса истории с убийством детей предателя на Камбиса, имя которого имеет определенное сходство с именем Комбафия)? Это, на наш взгляд, вполне возможно<sup>11</sup>. Несомненно, что эту историю Иоанн нашел уже в одном из своих источников (с сочинениями Геродота и Ктесия хронист был явно незнаком). Вместе с тем примечательно, что данная история (в той же или несколько иной версии) была известна и автору «Романа о Камбисе», где можно обнаружить ее отчетливый след (см. письмо египетского героя Ботора Камбису, в котором тот угрожает убить перед ним его детей: VI, 3 Jansen).

(5) 49: «Число же тех египтян, которых увел с собой Камбис...» Говорить о какой-то массовой депортации Камбисом египтян, как это представлено у Иоанна, нет никаких оснований. Из этого, правда, вовсе не следует, что никто из жителей Египта не был тогда уведен с собой воинами Камбиса<sup>12</sup>. Помимо тех из этих жителей, кто, как обыкновенно случалось при ведении военных действий в древности, был обращен победителями-персами в рабство, очень может быть так, что какое-то число египтян оказалось в то время депортировано в качестве собственно пленников. При абсолютном молчании Геродота на данный счет обращает на себя внимание свидетельство Диодора об уводе в то время в плен Камбисом египетских ремесленников для использования их при строительстве дворцов в Персеполе, Сузах и Мидии (I, 46, 4), выглядящее в общем достаточно правдоподобным<sup>13</sup>. Каково было количество таких пленников, сказать трудно: во всяком случае, на цифру Ктесия — 6 тыс. чел., которую он приводит в данной связи (FGrHist

<sup>11</sup> В данной связи см.: *Benveniste, E.* La légende de Kombabos, in: *Mélanges syriens offerts à Monsieur René Dussaud*. T. II. Paris, 1939. P. 251; *Briant, P.* From Cyrus to Alexander. P. 886; *Nichols, A.* The Complete Fragments of Ctesias of Cnidus: Translation and Commentary with an Introduction. Diss. Florida, 2008. P. 168; *Habaj, M.* Some Notes on the Tradition. P. 153; ср.: *Schwartz, J.* Les conquérants perses. P. 71–74.

<sup>12</sup> Ср.: *Briant, P.* From Cyrus to Alexander. P. 433–435.

<sup>13</sup> *Дандамаев, М. А.* Политическая история. С. 58; *Briant, P.* From Cyrus to Alexander. P. 434.

688 F 13.10), положиться едва ли можно<sup>14</sup>. Однако бесспорно, что количество египтян, уведенных Камбисом с собой в плен, было гораздо меньшим, чем те «50 тысяч, не считая женщин и детей», о которых пишет Иоанн. Вместе с тем присутствие у Ктесия точно такой же цифры — 50 тыс. чел., правда, для погибших в сражении с персами египтян (FGrHist 688 F 13.10), думается, не является простым совпадением. Похоже, что она со временем была перенесена на депортированных Камбисом египтян<sup>15</sup> и таким образом нашла соответствующее отражение в источнике Иоанна (допустить, что это сделал сам хронист, невозможно, поскольку при работе над своим сочинением он явно не использовал «Персидскую историю» Ктесия).

Из сделанных нами выше замечаний, думается, уже отлично видно, насколько рассказ Иоанна о Камбисе интересен, но одновременно с этим и сложен как исторический источник. Нет сомнения, что не только содержащиеся в нем отдельные сведения, но и сам он в целом требуют гораздо более пристального к себе внимания, чем это было до сих пор.

#### Информация о статье

Холод, М. М. Иоанн Никиуский о царе Камбисе: несколько замечаний, В кн.: *Proslogion: Проблемы социальной истории и культуры Средних веков и раннего Нового времени*, 2023. Вып. 7(1). С. 173–188.

Максим Михайлович Холод, канд. ист. наук, доцент, Санкт-Петербургский государственный университет, Институт истории (199034, Россия, Санкт-Петербург, Менделеевская линия, д. 5).

m.holod@spbu.ru

УДК 94(397)

Автор статьи комментирует ряд свидетельств, содержащихся в одном из рассказов, приводимых в «Хронике» Иоанна Никиуского (конец VII в.), — в его рассказе о персидском царе Камбисе (530–522 гг. до н. э.). Сделанные комментарии не только помогают прояснить некоторые отдельные места в дошедшем до нас релевантном тексте. Они также позволяют выявить круг источников, использованных Иоанном при составлении его рассказа о Кам-

---

<sup>14</sup> Относительно сомнений на ее счет см.: *Schwartz, J.* Les conquérants perses. P. 71–72.

<sup>15</sup> *Schwartz, J.* Les conquérants perses. P. 71; ср.: *Habaj, M.* Some Notes on the Tradition. P. 153.

бисе, сложить дополнительные представления о манере его работы, а кроме того, способствовать лучшему пониманию этого рассказа как исторического источника.

Исследование осуществлено при финансовой поддержке РФФ, проект № 22-18-00493, выполняемый на базе Санкт-Петербургского государственного университета.

*Ключевые слова:* Иоанн Никиуский, Камбис, Персидская держава, древний Египет, Навуходоносор II

### Information on the article

*Kholod, M. M.* John of Nikiu on the King Cambyses: Some Notes, in: *Proslogion: Studies in Medieval and Early Modern Social History and Culture*, 2023. Vol. 7(1). P. 173–188.

Maxim Mikhailovich Kholod, PhD in History, Associate Professor, Saint Petersburg State University, Institute of History (199034, Russia, Mendeleevskaya liniya, 5).

m.holod@spbu.ru

The author of the article makes comments on a number of indications containing in one of the stories given in the *Chronicle* of John of Nikiu (late 7<sup>th</sup> century AD), namely in his story of the Persian king Cambyses (530–522 BC). The made comments help not only to clarify some separate places in the survived relevant text. They also enable to identify a circle of sources used by John while he composed his story of Cambyses, and to get the additional notions of his manner of work, as well as to contribute to a better understanding of this story as a historical source.

*Key words:* John of Nikiu, Cambyses, Persian empire, ancient Egypt, Nebuchadnezzar II

### Список источников и литературы / References

*Банщикова, А. А.* Переломные эпохи в исторической традиции и сознании древних египтян. М.: Ленанд, 2015. 208 с. *Banshikova, A. A.* Perelomnye Epokhi v Istoricheskoy Traditsii i Soznanii Drevnikh Egiphtyan [The Crucial Periods in Ancient Egyptian Tradition and Historical Consciousness]. Moskva: Lenand, 2015. 208 p.

*Дандамаев, М. А.* Политическая история Ахеменидской державы. М.: Наука, 1985. 319 с. *Dandamaev, M. A.* Politicheskaya istoriya Akhemenidskoy derzhavy [The Political History of the Achaemenid Empire]. Moskva: Nauka, 1985. 319 p.

*Еланская, А. И.* Изречения египетских отцов. Памятники литературы на коптском языке. СПб.: Алетейя, 2001. 377 с. *Elanskaya, A. I.* Izrecheniya Egipetskikh Otvov. Pamyatniki Literatury na Koptskom Yazyke [The Egyptian

Fathers' Sayings. Literary Monuments in Coptic]. Sankt-Peterburg: Aleteya, 2001. 377 p.

*Ладънин, И. А.* Дафны в библейской и египетско-христианской традиции о финале царствования Априя (конец 570-х — начало 560-х годов до н. э.), В кн.: *ВДИ*. 2004. № 3. С. 3–13. *Ladyinin, I. A.* Dafny v Bibleyskoy i Egipetsko-Christianskoy Traditsii o Finale Tzarstvovaniya Apriya (konetz 570-kh — nachalo 560-kh godov do n. e.) [Daphnae in the Biblical and Christian Egyptian Tradition at the End of Apries' Reign (Late 570s — Early 560s BC)], in: *Vestnik drevney istorii*. 2004. No. 3. P. 3–13.

*Ладънин, И. А.* «Снова правит Египет!» Начало эллинистического времени в концепциях и конструктах позднеегипетской историографии и пропаганды. М. СПб.: Издательство РХГА, 2017. 332 с. *Ladyinin, I. A.* «Snova pravit Egipet!» Nachalo Ellinisticheskogo Vremeni v Kontseptziyakh i Konstruktakh Pozdneegipetskoy Istoriografii i Propagandy [«Egypt Rules Again!» The Start of the Hellenistic Period in the Concepts and Constructs of Late Egyptian Historiography and Propaganda]. Moskva — Sankt-Peterburg: Izdatelstvo RCHG, 2017. 332 p.

*Ладънин, И. А., Немировский, А. А.* Поход Навуходоносора II на Египет 567 г. до н. э. в сведениях египетской и ветхозаветной традиций (предварительные замечания), В кн.: *Культурное наследие Египта и христианский Восток* / под ред. Э. Е. Кормышевой. М.: Институт востоковедения РАН, 2004. С. 63–76 *Ladyinin, I. A., Nemirovskiy, A. A.* Pokhod Navukhodonosora II na Egipet 567 g. do n. e. v Svedeniyakh Egipetskoy i Vetkhozavetnoy Traditsiy (Predvaritelnye Zamechaniya) [The Campaign of Nebuchadnezzar II against Egypt in 567 BC According to the Egyptian and Old Testament Tradition (Preliminary Remarks)], in: *Kulturnoe nasledie Egipta i Christianskiy Vostok* / Ed. by E. E. Kormysheva. Moskva: Institut vostokovedeniya RAN, 2004. P. 63–76.

*Французов, С. А.* Иоанн, еп. Никиуский, В кн.: *Православная энциклопедия*. Т. XXIII. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2010. С. 371–372 *Frantsouzoff, S. A.* Ioann, ep. Nikiuskiy [John, the Bishop of Nikiu], in: *Pravoslavnaya entsiklopediya*. Vol. XXIII. Moskva: Tserkovno-nauchnyy tsentr «Pravoslavnaya entsiklopediya», 2010. P. 371–372.

*Французов, С. А.* Хроника Иоанна Никиуского: некоторые особенности языка и содержания, В кн.: *Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета* (сер. III: филология). 2010. Вып. 4 (22). С. 77–86. *Frantsouzoff, S. A.* Khronika Ioanna Nikiuskogo: Nekotorye Osobennosti Yazyka i Soderzhaniya [The Chronicle of John of Nikiu: Some Specifics of Its Language and Contents], in: *Vestnik Pravoslavnogo Svyato-Tikhonovskogo gumanitarnogo universiteta* (ser. III: filologiya). 2010. Iss. 4 (22). P. 77–86.

*Benveniste, E.* La légende de Kombabos, in: *Mélanges syriens offerts à Monsieur René Dussaud*. T. II. Paris: P. Geuthner, 1939. P. 249–258.

*Briant, P.* From Cyrus to Alexander. A History of the Persian Empire. Winona Lake: Eisenbrauns, 2002. 1196 p.

*Charles, R. H.* The Chronicle of John, Bishop of Nikiu, Translated from Zotenberg's Ethiopic Text. London: Williams & Norgate, 1916. 216 p.

*Colin, G.* L'Égypte pharaonique dans la Chronique de Jean, évêque de Nikiou, in: *Revue d'égyptologie*. 1995. T. 46. P. 43–54.

*Crum, W. E.* Rev. of The Chronicle of John, Bishop of Nikiu, Transl. from Zotenberg's Ethiopic Text / By R. H. Charles, D. Litt., London, 1916. Pp. xii+216, in: *The Journal of Egyptian Archaeology*. 1917. Vol. 4. P. 207–209.

*Cruz-Uribe, E.* Notes on the Coptic Cambyses Romance, in: *Enchoria*. 1986. Vol. 14. P. 51–56.

*Elagina, D.* The Textual Tradition of the Chronicle of John of Nikiou: Towards the Critical Edition of the Ethiopic Version. Diss. Hamburg: University of Hamburg, 2018. 125 p.

*Fiaccadori, G.* John of Nikiou, in: *Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History* / Ed. by D. Thomas, B. Roggema. Vol. I. Leiden — Boston: Brill, 2009. P. 209–218.

*Frazer, P. M.* John of Nikiou, in: *The Coptic Encyclopedia*. Vol. V. New York — Toronto: Macmillan Publishing Company, 1991. P. 1366–1367.

*Habaj, M.* Some Notes on the Historical Background of the Cambyses Romance, in: *Vestnik drevney istorii*. 2018. № 3. P. 629–643.

*Habaj, M.* Some Notes on the Tradition of Cambyses/Nebuchadnezzar in Book LI of John of Nikiu's Chronicle, in: *Egitto e Vicino Oriente*. 2018. T. 41. P. 151–166.

*Howard-Johnston, J.* Witnesses to a World Crisis. Historians and Histories of the Middle East in the Seventh Century. Oxford: Oxford University Press, 2010. 612 p.

*Jansen, H. L.* The Coptic Story of Cambyses' Invasion of Egypt. A Critical Analysis of Its Literary Form and Its Historical Purpose. Oslo: J. Dybwad, 1950. 70 p.

*Kuhrt, A.* The Persian Empire. A Corpus of Sources from the Achaemenid Period. London — New York: Routledge, 2013. 496 p.

*Lemm, O. von.* Kleine koptische Studien, in: *Izvestiya Imperatorskoy Akademii Nauk*. 1900. T. 13.1 (iyun'). S. 33–195.

*Lloyd, A.* Cambyses in Late Tradition, in: *The Unbroken Reed. Studies in the Culture and Heritage of Ancient Egypt in Honour of A. F. Shore* / Ed. by C. Eyre, A. Leahy, L. Montagno Leahy. London: Egypt Exploration Society, 1994. P. 195–204.

*Müller, C. D. G.* The Cambyses Romance, in: *The Coptic Encyclopedia*. Vol. VII. New York — Toronto: Macmillan Publishing Company, 1991. P. 2060–2061.

*Nichols, A.* The Complete Fragments of Ctesias of Cnidus: Translation and Commentary with an Introduction. Diss. Florida: University of Florida, 2008. 252 p.



*Posener, G.* La première domination perse en Égypte: recueil d'inscriptions hiéroglyphiques. Le Caire: Institut français d'archéologie orientale, 1936. 206 p.

Schäfer, H. Bruchstück eines koptischen Romans über die Eroberung Aegyptens durch Kambyses, in: Sitzungsberichte der Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin. 1899. Bd. 38. S. 727–744.

*Schwartz, J.* Les conquérants perses et la littérature égyptienne, in: *Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale*. 1948. T. 48. P. 65–80.

*Venticinque, P. F.* What's in a Name? Greek, Egyptian and Biblical Traditions in the Cambyses Romance, in: *Bulletin of the American Society of Papyrologists*. 2006. Vol. 43. P. 139–158.

*Weninger, S.* John of Nikiu, in: *Encyclopedia Aethiopica*. Vol. III. Wiesbaden: Harrassowitz, 2007. P. 298–299.

*Witakowski, W.* Ethiopic Universal Chronology, in: *Julius Africanus und die christliche Weltchronistik* / Hrsg. von M. Wallraff. Berlin — New York: de Gruyter, 2006. P. 285–301.

*Zotenberg, H.* Chronique de Jean, évêque de Nikiou. Texte éthiopien. Paris: Imprimerie nationale, 1883. 488 p.